

КОНВЕНЦИЯ

между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Республики Польша об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал.

Правительство Азербайджанской Республики и Правительство Республики Польша, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым Договаривающимся Государством или его территориально-административными подразделениями, или местными органами власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, с общей суммы капитала, или с отдельных их элементов, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция являются в частности:

а) в Азербайджанской Республике:

- (i) Налог на прибыль предприятий и организаций;
- (ii) Подоходный налог с физических лиц;
- (iii) Налог на имущество
(здесь и далее упоминаемые как «Налоги Азербайджана»)

б) в Республике Польша:

- (i) Подоходный налог с юридических лиц;
- (ii) подоходный налог с физических лиц;
(здесь и далее упоминаемые как «Налоги Польши»)

4. Конвенция применяется также ко всем аналогичным или идентичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам, либо вместо них, после даты подписания настоящей Конвенции.

Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях, внесенных в их налоговое законодательство.

Статья 3 **Общие определения**

1. В настоящей Конвенции, если иное не вытекает из контекста, то:
а) термин "территория" означает, соответственно, территорию Азербайджанской Республики и Республики Польша, определяемой согласно национальному законодательству и международному праву.

б) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц.

В отношении Азербайджанской Республике партнерство или совместное предприятие получающие свой статус по законодательству Азербайджанской Республике и рассматриваемые как налогооблагаемая единица по законодательству Азербайджанской Республике, рассматриваются как "лицо" в целях настоящей Конвенции.

с) термин "национальное лицо" означает :

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства,

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциация, получившее такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

д) термин "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означает Азербайджанскую республику или Республику Польшу, в зависимости от контекста.

е) термин "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства.

ф) термин "компания" означает любое корпоративное образование или другую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование.

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным судном или автомобильным транспортным средством эксплуатируемым предприятием, являющимся резидентом одного из Договаривающихся Государств, кроме случаев, когда морское, воздушное судно или автомобильное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами расположенными в том же Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентные органы" означает:

(i) в Азербайджанской Республике - Министерство Финансов или его полномочного представителя;

(ii) в Республике Польша - Министр Финансов или его полномочного представителя;

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 **Резидент**

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации (образования), места инкорпорации, места управления или другого аналогичного критерия. Этот термин однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении доходов из источников в этом

Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем. Если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если не может быть определено Государство, где оно имеет свой центр жизненных интересов, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос путем взаимного согласия.

3. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом того Государства, в котором оно зарегистрировано (образовано).

Статья 5 **Постоянное представительство**

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное представительство" означает место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство" включает:

- а) место управления;
- б) филиал;
- с) офис;
- д) фабрику;
- е) мастерскую;
- ф) установку, сооружение, судно или любое другое место используемые для разведки природных ресурсов;
- г) шахту, рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер, каменоломню, установку, сооружение или любое другое место добычи или разработки природных ресурсов.

3. Термин "постоянное представительство" включает также:

- а) строительную площадку, или строительный, монтажный, или сборочный объект, если такая площадка, объект или совокупная строительная деятельность существуют более 12 месяцев;
- б) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием Договаривающегося Государства через собственный или нанятый предприятием для этих целей персонал в другом Договаривающемся Государстве образует постоянное представительство, только если такая деятельность продолжается в течении периода или периодов, составляющих в совокупности более 90 дней.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи термин "постоянное

представительство" не включает:

- а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или дальнейшей транспортировки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстрации или дальнейшей транспортировки;
- с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки их другим предприятием;
- д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;
- е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо-иное чем, агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 настоящей статьи, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, или содержит запасы товаров и изделий принадлежащих предприятию и осуществляет их реализацию другим лицам от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только если оно осуществляет коммерческую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или через любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента полностью или почти полностью посвящена этому предприятию, то в рамках данной статьи он не будет рассматриваться как независимый агент.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая ведет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство или иначе), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой компании.

Статья 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" должен иметь значение, принятое для целей

налогообложения в Договариваемом Государстве, в котором находится указанное имущество. Этот термин должен в любом случае включить имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узурфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то его прибыль может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, в случае когда предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, через находящийся там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было бы обособленным и отдельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договариваемом Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами, в рамках норм устанавливаемых внутренним законодательством этого Государства.

4. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям или на основе прямых и косвенных методов, является обычной практикой, ничего в пункте 2 не запрещает Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения или на основе прямых и косвенных методов, как это обычно принято. Выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для своего предприятия.

6. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 **Морской, воздушный и автомобильный транспорт**

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, воздушных судов и автомобильных транспортных средств в международных перевозках, облагается налогами только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль, полученная от эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках включает в частности:

- а) доход, получаемый от сдачи в аренду морских и воздушных судов без экипажа; и
- б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и соответствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортировки товаров или изделий в случае,

если такая сдача в аренду или такое использование, содержание или сдача в аренду является не основным видом деятельности по отношению к эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 **Родственные предприятия**

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале, предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях, создаются и устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в доходы предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогами - прибыль, в

отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями не отличались от условий установленных между двумя независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующие корректировки в сумме налога, взимаемого с такой прибыли. При определении такой корректировки, будут должным образом учтены другие положения настоящей Конвенции и при необходимости проводиться консультации компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый налог не должен превышать 10 % валовой суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" используемый в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доходы от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги, с находящейся в нем постоянной базы, и лицо, которому выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или такой постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

Статья 11 **Проценты**

1. Проценты возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый налог не должен превышать 10% валовой суммы процентов.

3. Термин "проценты", используемый в настоящей статье, означает доход от долговых требований любого вида, независимо от того обеспечивается или не

обеспечивается закладной и передается или не передается право участвовать в прибылях дебиторов, и в частности доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафные санкции за несвоевременно уплаченные суммы не учитываются как "проценты" для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги из расположенной там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 данной Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его территориально-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними и другим лицом, сумма выплаченных процентов превосходит, по любой причине, сумму которая была бы согласована плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи должны применяться только к последней упомянутой сумме процентов. В этом случае, избыточная часть платежа облагается налогом, в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долговых требований, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от настоящей статьи путем создания или передачи прав.

8. Несмотря на положение пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, должны освобождаться от налогообложения в этом Государстве, если их получает или они причитаются Правительству, Национальному Банку другого Договаривающегося Государства или местным органам власти, или любым другим органам этого Правительства или местных органов власти.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель таких доходов является их фактическим владельцем, то налог взимаемый таким образом, не может превышать 10% валовой суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за пользование или за предоставление права пользования авторских прав на произведение литературы, искусства или науки (включая кинофильмы, любые фильмы или записи, используемые для радиовещания и телевидения), любого патента, фабричной или торговой марки, чертежа, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, или за использование или за предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с этими постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14 настоящей Конвенции.

5. Роялти считаются возникающими в Договариваемом Государстве, когда плательщик является резидентом этого Государства. Если же, тем не менее, лицо, выплачивающее роялти, являющееся или не являющееся резидентом Договариваемого Государства, имеет в каком-либо Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность по выплате роялти, и затраты по выплате таких роялти несет постоянное представительство или постоянная база, то роялти считаются возникающими в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если, по причине особых отношений между плательщиком и владельцем или между ними и другим лицом, сумма роялти превышает по любой причине сумму, которая оплачивалась бы при отсутствии таких особых отношений, то положения настоящей статьи должны применяться только к последней упомянутой сумме. В этом случае, избыточная часть платежа должна облагаться налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей статьи путем такого создания или передачи прав.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договариваемом Государстве могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от прироста стоимости имущества извлекаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, стоимость или значительная часть их стоимости которых, прямо или косвенно связана с недвижимым имуществом, находящимся в другом Договаривающемся Государстве, или

б) процентов в партнерстве или в доверительном фонде активы которых состоят в основном из недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве или акций рассмотренных выше в подпункте а), могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, являющегося частью предпринимательского имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или совместно с предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения морских, воздушных судов или автотранспортных средств эксплуатируемых в международных перевозках предприятием этого Договаривающегося Государства или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских, воздушных судов и автотранспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого другого имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи могут облагаться налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме следующих обстоятельств, когда такой доход может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве:

а) если, в целях осуществления своей деятельности у него имеется постоянная база с регулярным к ней доступом в другом Договаривающемся Государстве – в этом случае, только по доходу приписываемому к этой постоянной базе
или

б) если его пребывание в другом Договаривающемся Государстве составляет период или периоды, равные или превышающие 183 дня в течение 12 месячного периода – в этом случае, только по доходу полученному от его деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательскую или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20, жалованье, заработная плата и другие аналогичные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течении периода или периодов не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12 месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в данном финансовом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от его имени, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данное предприятие, к которому приписано морское или воздушное судно.

Статья 16

Директорский гонорар

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве артиста театра, кино, эстрады, радио или телевидения, или музыканта, или спортсмена за личную деятельность, осуществляемую в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществленной артистом или спортсменом в этом своем качестве начисляется не самому, а другому лицу, то несмотря на положения статей 7, 14 и 15, этот доход может облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществлялась деятельность данных артистов или спортсменов.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого Государства

финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств, их политическими подразделениями или местными властями. В подобном случае, доход облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортсмен.

Статья 18

Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его территориально - административным подразделением, или местными органами власти любому физическому лицу за личную службу, осуществляемую для данного Государства или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое вознаграждение, облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое

(i) является национальным лицом этого Государства, или

(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его территориально-административным подразделением или местным органам власти, или из созданных ими фондов, любому физическому лицу за услуги оказанные этому Государству или его территориально- административному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого другого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к вознаграждению и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с проведением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством, или его территориально-административным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты

Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, не упомянутые в предшествующих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению в данном Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, доходы в виде выигрышей от игорного бизнеса, лотерей и тому подобные могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства.

3. Положения пункта 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через находящееся там постоянное представительство, и осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и полученный доход, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 данной Конвенции в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, являющийся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью предпринимательского имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленный движимым имуществом, связанным с постоянной базой, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, воздушными судами или автомобильным транспортом, эксплуатируемыми в международных перевозках, или движимым имуществом, связанным с эксплуатацией этих морских и воздушных судов, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, к которому приписано морское или воздушное судно.

4. Все другие виды капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Доходы от углеводородной деятельности

Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, пребывающего в другом Договаривающемся Государстве в связи с оказанием личных услуг независимого характера или в связи с работой по найму относительно морской разведки,

добычи и эксплуатации углеводородов, осуществляемой в этом другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом в этом Договаривающемся Государстве если физическое лицо:

- а) пребывает в этом другом Договаривающемся Государстве на протяжении сроков, превышающих 30 и более последовательных дней или
- б) пребывает в этом другом Договаривающемся Государстве в течении периодов, превышающим в общей сложности 90 и более дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в данном финансовом году (даже если он не обладает постоянной базой для оказания услуг независимого характера).

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент Азербайджанской Республики получает доход или владеет имуществом в Польше, которые, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, могут облагаться налогами в Польше, то сумма уплаченного налога на этот доход или имущество в Польше, будет вычтена из налога, взимаемого с такого лица в связи с таким доходом или имуществом в Азербайджане. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму налога Азербайджанской Республики на доход и имущество, рассчитанного в соответствии с его законодательством и правилами налогообложения.

2. Если резидент Республики Польша получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Азербайджане, Республика Польша согласно пункта 3 настоящей статьи освобождает этот доход или капитал от налогообложения, но при подсчете суммы налогов на оставшуюся часть дохода или капитала этого резидента может принять во внимание освобожденный доход или капитал.

3. Если резидент Республики Польша получает доход, который согласно с положениями статей 10, 11, 12 может облагаться налогами в Азербайджанской Республике, Республика Польша разрешит вычет из налога по доходу этого резидента на сумму равную налогу, выплаченному в этом Государстве, Этот вычет однако, не должен превышать ту часть налога, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относиться к видам дохода, получаемым в этом Государстве.

Статья 25

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложению и связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства в тех же обстоятельствах, в частности с точки зрения резидентства. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1, к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица Государства при тех же самых обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий другого Государства осуществляющего аналогичный вид деятельности.

4. За исключением случаев использования положений пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, для определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они оплачивались резиденту первого указанного Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться налогообложению или обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым могут подвергаться другие аналогичные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Данная статья не должна рассматриваться как обязывающая Договаривающееся Государство предоставлять физическим лицам не являющимся резидентами этого Договаривающегося Государства, какие либо личные льготы, освобождения, вычеты или скидки по налогообложению, которые оно предоставляет физическим лицам являющимися его резидентами.

7. Положения этой статьи, применяются к налогам, которые являются объектом настоящей Конвенции.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Государства, национальным лицом которого он является.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусматриваемых настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения соглашения в понимании предыдущих пунктов.

Статья 26 **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция в той мере, пока налогообложение не противоречит Конвенции, в частности чтобы предотвратить обман и не способствовать этими положениями легальному уклонению. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

- а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства,
- в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 28
Члены и сотрудники дипломатических и консульских учреждений.

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий членов и сотрудников дипломатических и консульских учреждений, установленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 29
Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств будет уведомлять другое по дипломатическим каналам о завершении процедур, требуемых по своему законодательству для введения данной Конвенции в действие.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу в день получения последнего письменного из этих уведомлений, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - с сумм, выплачиваемых первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступит в силу; и

б) в отношении других налогов на доходы – за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу.

Статья 30
Прекращение действия

Настоящая Конвенция, будет оставаться в силе до прекращения ее действия одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о прекращении действия не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося по истечении пяти лет после дня вступления Конвенции в силу.

В таком случае действие Конвенции будет прекращено:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - с сумм, выплачиваемых первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было дано уведомление;

и

в) в отношении других налогов на доходы – за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было дано уведомление.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено "____" августа 1997 года г. Варшава в двух экземплярах, каждый на

азербайджанском, польском и русском языках, оба текста равноаутентичны.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей Конвенции будет использоваться текст на русском языке.

**За Правительство
Азербайджанской Республики**

**За Правительство
Республики Польша**